

## Inhalte

	VORWORT	4
1	EUREGIO RHEIN-MAAS-NORD – EIN BLICK ZURÜCK	5
2	DAS NEUE ZIEL: EUROPÄISCHE TERRITORIALE ZUSAMMENARBEIT / INTERREG IV A	7
3	UNSERE THEMEN – UNSERE SCHWERPUNKTE	9
3.1	Wirtschaft, Innovation und Technologie	9
	Fertigungsindustrie	11
	Logistik	12
	Agrobusiness	13
	Tourismus und Erholung	15
3.2	Nachhaltige regionale Entwicklung: Umwelt- und Klimaschutz, Verkehr und Infrastruktur	18
3.3	Wissensbasierte Gesellschaft: Wissen und Bildung	21
3.4	Gesellschaftliche Integration: Leben und Kultur	23
4	GEMEINSAME CHANCEN ENTLANG DER GRENZE – GEMEINSAM MIT ALLEN EUREGIOS	26
5	UNSERE HERAUSFORDERUNG – WIR SETZEN AKTIV ZEICHEN	29

## Inhoud

	VOORWOORD	4
1	EUREGIO RIJN-MAAS-NOORD – EEN TERUGBLIK	5
2	HET NIEUWE DOEL: EUROPESE TERRITORIALE SAMENWERKING / INTERREG IV A	7
3	ONZE THEMA'S – ONZE ZWAARTEPUNTEN	9
3.1	Economie, innovatie en technologie	9
	Maakindustrie	11
	Logistiek	12
	Agribusiness	13
	Toerisme en recreatie	15
3.2	Duurzame regionale ontwikkeling: milieu- en klimaatbescherming, verkeer en infrastructuur	18
3.3	Kenniseconomie: kennis en onderwijs	21
3.4	Maatschappelijke integratie: Leven en cultuur	23
4	GEZAMENLIJKE KANSEN LANGS DE GRENS – SAMEN MET ALLE EUREGIO'S	26
5	ONZE UITDAGING – WIJ BEPALEN DE KOERS	29





die Erarbeitung eines deutsch-niederländischen Handwörterbuchs „Nederlands voor Nederrijners“ und einer Freizeitkarte. Alle Projekte verdeutlichen, wie wichtig die grenzübergreifende Arbeit auch ohne Förderung ist.

handwoordenboek “Nederlands voor Nederrijners” en van een recreatiekaart. Al deze projecten illustreren onmiskenbaar het belang van grensoverschrijdende samenwerking, ook zonder dat daarvoor subsidies beschikbaar zijn.



Nederlands voor Nederrijners



## 2 Das neue Ziel: Europäische Territoriale Zusammenarbeit / INTERREG IV A

Gemäß den Vereinbarungen der Tagung des Europäischen Rats in Lissabon im März 2000 soll die EU zu einem der wettbewerbsfähigsten und dynamischsten wissensbasierten Wirtschaftsräume in einer globalisierten Welt werden. Das Wachstum von Wirtschaft und Beschäftigung steht dabei vorrangig vor allen anderen Zielen. Auf seiner Tagung in Göteborg im Juni 2001 ergänzte der Europäische Rat die Lissabon-Strategie um die Umweltdimension, was zu einer umweltpolitischen Erneuerung der EU führen soll. Indikatoren für alle Strukturmaßnahmen sind Konvergenz, Wettbewerbsfähigkeit, Beschäftigung und Zusammenarbeit. Besonderer Wert wird bei der Reform der Kohäsionspolitik darauf gelegt, dass alle Strukturmaßnahmen gezielter auf die strategischen Schwerpunkte der EU ausgerichtet werden. Auch bei der Mittelverteilung geschah Wegweisendes: Einer Stagnation der Mittel im Agrarsektor steht eine deutliche Steigerung der Ausgaben für Forschung und Innovation gegenüber.

Das für die euregio rhein-maas-nord relevante Ziel 3, „Europäische Territoriale Zusammenarbeit - ETZ / INTERREG IV A“, umfasst einen siebenjährigen Zeitraum von 2007 bis 2013. Es stützt sich auf die Erfahrungen aus den Gemeinschaftsinitiativen INTERREG und soll die bestehenden Kooperationen vertiefen. Ziel ist eine ausgewogene, harmonische wirtschaftliche und soziale sowie nachhaltige Entwicklung des gesamten europäischen Raums. Die Prioritäten des ETZ sind unter anderem Innovation, Umwelt/Risikoprävention, Zugänglichkeit sowie Kultur und Bildung.

Zur Konkretisierung des Programms haben die Euregios entlang der deutsch-niederländischen Grenze, die Ems Dollart Region (EDR), die EUREGIO, die Euregio Rhein-Waal und die euregio rhein-maas-nord ein gemeinsames Operationelles Programm erarbeitet. Die thematischen Schwerpunkte werden in Wirtschaft, Technologie und Innovation,

## 2 Het nieuwe doel: Europese Territoriale Samenwerking / INTERREG IV A

De Lissabon-strategie, waartoe de Europese Raad in maart 2000 besloot, moet ertoe leiden dat de Europese Unie de meest dynamische en concurrerende kenniseconomie in de globaliserende wereld wordt. Groei van economie en werkgelegenheid krijgen voorrang boven alle andere doelstellingen. Tijdens zijn vergadering in Göteborg in juni 2001 voegde de Europese Raad het milieu toe aan de Lissabon-strategie met als doel het milieubeleid van de EU te vernieuwen. Als indicatoren voor alle structuurmaatregelen gelden convergentie, concurrentievermogen, werkgelegenheid en samenwerking. Bij de hervorming van het cohesiebeleid wordt veel belang gehecht aan een betere afstemming van alle structuurmaatregelen op de strategische zwaartepunten van de EU. Ook bij de verdeling van middelen werd een andere weg ingeslagen: tegenover een vermindering van middelen voor de agrarische sector staat nu een duidelijke verhoging van de uitgaven voor onderzoek en ontwikkeling.

De voor de euregio relevante doelstelling 3, “Europese Territoriale Samenwerking – ETS / INTERREG IV A”, die loopt van 2007 tot 2013, is gebaseerd op de ervaringen van het communautair initiatief INTERREG en moet de bestaande samenwerking verdiepen. Het doel is een evenwichtige, harmonische, economische en sociale alsmede duurzame ontwikkeling van de hele Europese Gemeenschap. De prioriteiten van ETS zijn onder andere innovatie, milieu/risicopreventie, toegankelijkheid en onderwijs en cultuur.

Ter concretisering van het programma hebben de euregio's langs de Nederlands-Duitse grens - de Eems-Dollard-regio (EDR), de EUREGIO, de Euregio Rijn-Waal en de euregio rijn-maas-noord - een gemeenschappelijk Operationeel Programma opgesteld. De thematische zwaartepunten liggen bij economie, technologie en innovatie, duurzame regionale ontwikkeling en integratie en maatschappij. Beleidsactiviteiten die grensoverschrijdende relaties versterken alsmede projecten ter realisatie van de Lissabon- en Göteborg-doelstellingen, hebben daarbij prioriteit.

## Unsere Ziele für die nächste Strukturfondsperiode

- Euregionale Zusammenarbeit auch als grundlegende, förderunabhängige Chance begreifen
- Zusammenführen und Fördern der (eu)regionalen und interregionalen Stärken
- euregio-Vision durch nachhaltige Projekte umsetzen
- Konzentration auf gemeinsame Positionen, Themen und Projekte mit euregionalem Mehrwert
- Perspektivwechsel: Nicht die kommunale, sondern die euregionale Sicht steht im Vordergrund, nicht Differenzen beschreiben, sondern Chancen nutzen
- Durchführen eines Brandings, z. B. für die Bereiche Tourismus und Agrobusiness

## Onze doelstellingen voor de volgende structuurfondsperiode

- Euregionale samenwerking als kans zien, met en zonder subsidies
- Combineren en stimuleren van (eu)regionale en interregionale sterkten
- Implementeren euregio-visie door duurzame projecten
- Concentreren op gemeenschappelijke posities, thema's en projecten met Euregionale meerwaarde
- Aanpassen van het perspectief: niet de gemeentelijke, maar de Euregionale zienswijze staat centraal. Kansen benutten in plaats van verschillen beschrijven
- Implementeren van branding, bijvoorbeeld voor toerisme en agribusiness

nachhaltiger regionaler Entwicklung und Integration und Gesellschaft gesehen. Priorität haben die Themenbereiche, die die grenzübergreifenden Verflechtungen stärken, sowie Projekte, welche die Lissabon- und Göteborg-Ziele umsetzen.

Bei der Erarbeitung der euregio-Vision sind die nationalen Ziele in vollem Umfange berücksichtigt worden. Auf nordrhein-westfälischer Seite werden die europäischen Ziele in drei Bereichen konkretisiert: Stärkung unternehmerischer Basis, Innovation und wissensbasierte Wirtschaft sowie nachhaltige Stadt- und Regionalentwicklung. Auf niederländischer Seite sind vor allem das raumordnerische Leitprogramm „Nota Ruimte“, die „Nota Mobiliteit“ und die wirtschaftspolitische Agenda „Pieken in de Delta“ sowie die „Versnellingsagenda“ der Provinz Limburg zu nennen. Das neue Kabinett hat die Regio Noord Limburg als „Kernregio“ bezeichnet. Das bedeutet die Aufnahme in das Mehrjahresprogramm „Infra, Ruimte en Transport“. Parallel dazu wurde auch die Strategische Agenda „Regio Venlo, Noord-Limburg 2007 - 2011 en verder“ erarbeitet. In allen Programmen stehen Wirtschaft, Technologie und Innovation im Mittelpunkt der strategischen Politikausrichtung.

Ausgehend von diesen Zielen legt auch die euregio rhein-maas-nord den Schwerpunkt der euregionalen Zusammenarbeit vorrangig auf wirtschafts- und beschäftigungsrelevante Themen, und sie wird ihre Strategie darauf ausrichten, die innovativen Themenfelder der Wirtschaft zu entwickeln. Der Schwerpunkt Wirtschaft schließt andere wichtige Themenfelder jedoch nicht aus; alle bestehenden Ansätze und Kooperationen in den Bereichen Risikoprävention, Natur, Umwelt und Landschaft, Bildung, Gesellschaft und Kultur können und sollen fortgeführt werden, auch wenn sie unter neuen Aspekten betrachtet werden müssen. Die Arbeit der euregio beschränkt sich nicht allein auf Projekte mit Fördermöglichkeiten, sondern sie setzt darauf, dass die euregionale Zusammenarbeit auf Grund der vielen Potenziale für alle Mitglieder und Partner selbstverständlich wird.

Bij het opstellen van de euregio-visie is volledig rekening gehouden met de nationale doelstellingen. Aan de zijde van Nordrhein-Westfalen worden de Europese doelstellingen op drie manieren geconcretiseerd: versterking ondernemersklimaat, innovatie en kenniseconomie en duurzame stedelijke en regionale ontwikkeling. Aan Nederlandse zijde dienen in dat verband te worden genoemd de Nota Ruimte, de Nota Mobiliteit, de politiek-economische agenda Pieken in de Delta, alsmede de Versnellingsagenda van de Provincie Limburg. Het nieuwe kabinet heeft de Regio Noord-Limburg als kernregio aangewezen. Dat betekent dat de regio wordt opgenomen in het meerjarenprogramma „Infra, Ruimte en Transport“. Parallel daaraan werd tevens de Strategische Agenda „Regio Venlo, Noord-Limburg 2007 – 2011 en verder“ uitgewerkt. In al deze programma's staan economie, technologie en innovatie centraal in de strategische beleidskeuzes.

Uitgaande van deze doelstellingen stelt ook de euregio rijn-maas-noord als zwaartepunt van de Euregionale samenwerking economische en werkgelegenheidsvraagstukken centraal en richt zij haar strategie op de ontwikkeling van innovaties. Deze bijzondere aandacht voor economie sluit echter andere belangrijke beleidsterreinen niet uit; alle lopende initiatieven op het gebied van risicopreventie, natuur, milieu en landschap, onderwijs, maatschappij en cultuur kunnen en moeten worden voortgezet, ook wanneer deze nu vanuit een ander perspectief bezien moeten worden. Het werk van de euregio beperkt zich niet tot projecten die voor subsidiëring in aanmerking komen, maar wil Euregionale samenwerking voor alle leden en partners vanzelfsprekend maken.

## 3 Unsere Themen – Unsere Schwerpunkte

### 3.1 Wirtschaft, Innovation und Technologie

Die euregio rhein-maas-nord steht für leistungsfähige Branchen, u. a. in den Bereichen Transport und Logistik, Agrobusiness, Metall- und Maschinenbau, Elektrotechnik, Chemische Industrie sowie Textil- und Bekleidungsindustrie. Andere Sektoren, z. B. Food-Processing, Health und Life Sciences, Medizintechnik und Mikrosystemtechnik, die mit Hilfe von Kooperationen zu zukunftsweisenden Wirtschaftsclustern der euregio rhein-maas-nord ausgebaut werden können, sind im Aufschwung. Mit diesen und weiteren innovativen Wirtschaftsbereichen profiliert sich die euregio als technologisch ausgerichtete Top-Region. Bei jeder Clusterbildung sind branchenorientierte Dienstleistungen in Forschung und Entwicklung, Logistik und Zulieferung einzubeziehen.

Von größter Bedeutung für die zukünftige wirtschaftliche Entwicklung ist, dass sich die Unternehmen auf die sich stetig verstärkende Internationalisierung und Globalisierung einstellen. Ziel der euregio ist daher, die Probleme der wichtigen Leitbranchen in der Region gemeinsam zu lösen und die Wettbewerbsfähigkeit der Unternehmen zu fördern. Die Zusammenarbeit zwischen allen Instanzen vom Unternehmen über die Hochschulen bis zu den Behörden muss verbessert werden. Dabei wird immer die gesamte Wertschöpfungskette einer Branche betrachtet.

Innovations- und Technologieorientierung sowie Forschung und Entwicklung sind der Motor für weiteres Wirtschaftswachstum. Grenzübergreifende Kooperationen mit abgestimmten Marketing- und Entwicklungsstrategien können die Region im globalen Wettbewerb voranbringen. Gemeinsam werden die Mitglieder der euregio rhein-maas-nord mit Wirtschaft, Hochschulen und Forschungseinrichtungen ausloten, wo die Zusammenarbeit und die Kommunikation verbessert werden muss.

## 3 Onze thema's – Onze zwaartepunten

### 3.1 Economie, innovatie en technologie

De euregio rijn-maas-noord beschikt over een aantal krachtige bedrijfstakken, waaronder transport- en logistiek, agribusiness, metaalnijverheid en machinebouw, elektrotechniek, chemische industrie en textiel- en kledingindustrie. Andere sectoren zijn in opkomst, zoals foodprocessing, health- & lifesciences, medische techniek en microsystemen. Deze kunnen in verschillende samenwerkingsverbanden tot innovatieve economische clusters in de euregio worden uitgebouwd. Met deze en andere innovatieve bedrijfstakken profileert de euregio zich als technologische topregio. Bij de vorming van clusters dient telkens rekening te worden gehouden met sectorgeoriënteerde vormen van dienstverlening in onderzoek en ontwikkeling, logistiek en toelevering.

Voor de toekomstige economische ontwikkeling is het van het grootste belang dat bedrijven inspelen op de toenemende internationalisering en globalisering. Het doel van de euregio is daarom om de problemen van de belangrijke, leidende bedrijfstakken in de regio gemeenschappelijk op te lossen en het concurrentievermogen van de bedrijven te versterken. De samenwerking tussen alle partijen, van bedrijven en universiteiten tot overheden, dient te worden verbeterd. Daarbij staat telkens de totale waardetoevoegende keten van een bedrijfstak centraal.

Innovatie en technologie alsmede onderzoek en ontwikkeling vormen de motor voor verdere economische groei. Grensoverschrijdende samenwerkingsverbanden met gecoördineerde marketing- en ontwikkelingsstrategieën kunnen de regio opsturen in de wereldwijde concurrentiestrijd. De euregio rijn-maas-noord zal samen met bedrijfsleven, universiteiten en onderzoeksinstituten onderzoeken waar de samenwerking en de communicatie nog moeten worden verbeterd.



## Unsere Ziele für Wirtschaft, Technologie und Innovation

- Ausbau und Förderung der Zukunftsbranchen, insbesondere durch Technologieentwicklung und Technologietransfer
- Intensivierung der Kooperationen und der Netzwerke zwischen Wirtschaft, Wissenschaft und Ausbildung
- Förderung des Wissenstransfers zwischen Hochschulen und Wirtschaft
- Ausbau eines gemeinsamen Arbeitsmarkts
- Qualifizierung der Lagegunst für alle Zukunftsbranchen
- Grenzübergreifende Entwicklung der euregionalen Cluster
- Schärfung des euregionalen Tourismus- und Erholungsprofils
- Nachhaltigkeit als Innovationsmerkmal der Wirtschaft sichern
- Entbürokratisierung von Planungsprozessen
- Bürokratieabbau

## Onze doelstellingen ten aanzien van economie, technologie en innovatie

- Uitbouwen en stimuleren van branches met toekomstperspectief, vooral door technologieontwikkeling en -transfer
- Intensiveren van de samenwerkingsverbanden en de netwerken tussen bedrijfsleven, wetenschap en onderwijs
- Stimuleren van de kennisoverdracht tussen universiteiten en bedrijfsleven
- Ontwikkelen van een gemeenschappelijke arbeidsmarkt
- Kwalificeren van de gunstige ligging voor alle branches met toekomstperspectief
- Grensoverschrijdend ontwikkelen van Euregionale clusters
- Aanscherpen van het Euregionale toerisme- en recreatieprofiel
- Veiligstellen van duurzaamheid als innovatiekenmerk van de economie
- Ontbureaucratiseren van planningsprocessen
- Verminderen van de bureaucratie

Gerade die kleinen und mittleren Unternehmen (KMU) bilden die wirtschaftliche Basis der Region. Um ihnen den euregionalen Wirtschaftsraum weiter zu öffnen, sind spezielle Hilfen gefragt, denn sie verfügen nur in einigen Fällen über personelle Kapazitäten für den oft schwierigen Marktzugang im anderen Land. Die euregio hat Netzwerke mit initiiert, die grenzübergreifende Wirtschaftsbeziehungen von KMU unterstützen, z. B. der b2b-Productfinder, das Beraternetzwerk euregio business network sowie die Euregionale Gründerinitiative. Diese Aktivitäten sind im Sinne der neuen Ziele zu optimieren.

De economische basis van de euregio wordt voornamelijk gevormd door het midden- en kleinbedrijf (MKB). De meeste van deze bedrijven beschikken echter niet altijd over voldoende personele capaciteit om toegang te krijgen tot markten over de grens. Voor hen zijn speciale vormen van ondersteuning nodig om toch Euregionaal te kunnen opereren. Daarom heeft de euregio netwerken helpen opzetten die grensoverschrijdende economische relaties van het MKB ondersteunen, zoals de B2B-Productfinder, het adviesnetwerk euregio business network alsmede het Euregionaal Startersinitiatief. Deze activiteiten moeten in het licht van de nieuwe Europese doelen worden geoptimaliseerd.



## Fertigungsindustrie

Die Fertigungsindustrie bildet einen starken Wirtschaftsfaktor in Limburg und am Niederrhein. Qualität, Differenzierung und Innovation bei Produkten und Dienstleistungen sowie Service gilt es zu verbessern, um die Auswirkungen von Effizienzprogrammen, Outsourcing und Standortverlagerungen abzumildern. Beiderseits der Grenze haben sich Netzwerke der Sektoren Fertigung, Zulieferung, Wissenschaft und Ausbildung installiert, die jedoch über erste Ansätze hinaus zu tragfähigen euregionalen Kooperationen entwickelt werden müssen. Die euregio wird die Verbesserung der Rahmenbedingungen bei der Verkehrsinfrastruktur, der grenzübergreifenden Entwicklung von Gewerbeflächen, dem Ausbau des euregionalen Arbeitsmarkts sowie im Bereich Bildung unterstützen. Bei Kooperationen in beruflicher Bildung werden zukünftig verstärkt kleine und mittlere Unternehmen eingebunden. Dabei gehören die Verminderung von Sprachbarrieren, die Ausrichtung der Ausbildung nach den Wünschen und Bedarfen der Wirtschaft sowie die Vereinfachung von Genehmigungsverfahren zu den wichtigen Querschnittsaufgaben der euregio rhein-maas-nord.

## Maakindustrie

De maakindustrie vormt een sterke economische factor in Limburg en aan de Niederrhein. De kwaliteit, differentiatie en innovatie van producten en dienstverlening dienen te worden verbeterd teneinde de effecten te verzachten van efficiëntieprogramma's, outsourcing en verplaatsing van productie naar lagelonenlanden. Aan weerszijden van de grens zijn netwerken ontstaan op het gebied van productie, toelevering, wetenschap en onderwijs. De huidige netwerkinitiatieven dienen te worden uitgebouwd tot Euregionale samenwerkingsverbanden met voldoende draagvlak. De euregio zal daarin ondersteuning bieden bij de verbetering van de randvoorwaarden op het gebied van de verkeersinfrastructuur, bij de grensoverschrijdende ontwikkeling van bedrijventerreinen, bij verbetering van de Euregionale arbeidsmarkt en op het gebied van onderwijs. Het MKB zal in de toekomst nog meer betrokken worden bij samenwerkingsverbanden van beroepsopleidingen. Daarbij behoren tot de kerntaken van de euregio rijn-maas-noord het afbouwen van taalbarrières, het afstemmen van opleidingen op de wensen en behoeften van het bedrijfsleven alsmede het vereenvoudigen van goedkeuringsprocedures voor belangrijke Euregionale thema's.



## Logistik

Die Logistik gehört zu den Wachstumsbranchen der gesamten Region. Dabei ist Logistik in einer modernen Ausrichtung als Rundumservice für Unternehmen und deren gesamte Wertschöpfungskette zu verstehen. Venlo und Venray fungieren als die logistische Drehscheibe für den niederländischen Güterverkehr nach Deutschland; auch im Rhein-Kreis Neuss, Mönchengladbach und Krefeld ist der Logistikbereich ein wichtiger Eckpfeiler der Wirtschaft. Der stetig wachsende internationale Warenaustausch, die Spezialisierung von Fertigung sowie die Lieferung „Just in Time“ bieten der Logistikbranche ungebremste Wachstumspotenziale. Wichtiger Wirtschaftsbereich der euregio ist „Value Added Logistics“. Hier findet die Endmontage von Produkten statt, die in Teilen angeliefert und als End- oder Zwischenprodukte weiter nach ganz Europa transportiert werden. In Kooperation mit weiteren unternehmensnahen Dienstleistungen, dem Ausbildungs- und Forschungssektor soll die Region zur internationalen Drehscheibe zwischen Nordsee und europäischem Hinterland entwickelt und vermarktet werden. Aber auch Kommunikation, IT, Medien und Handel sind Teil der Logistikbranche bzw. eng mit ihr verbunden. Wichtiges Ziel der euregio rhein-maas-nord ist es, die beidseits der Grenze bestehenden Strukturen stärker miteinander zu vernetzen und bestehende Problembereiche und Handlungsnotwendigkeiten euregional zu lösen.

Es ist ein wichtiges Handlungsfeld für die Logistikbranche, geeignete Flächen vorzuhalten. Daher wird ein euregionales Flächenkonzept für nachhaltigere räumliche Entwicklungen gefordert, um Bedarfe schneller decken zu können. Beispielhafte Projekte sind eine grenzübergreifende Ausbildung von Berufskraftfahrern/Lagerarbeitern oder die Forschung an neuen/erneuerbaren Energieformen für die Lagerhallen und Kühlhäuser sowie an neuen Umwelttechniken für Anwendungen der Transport- und Logistikbranche. Diese Innovationen werden die Profilierung der Region als fortschrittlicher Logistik-Standort weiter vorantreiben.

## Logistiek

De logistieke sector behoort tot de groeisectoren van de euregio. Daarbij dient logistiek te worden opgevat als een totaal-service voor bedrijven en hun totale toegevoegde waarde in de keten. Venlo en Venray fungeren als logistieke draaischijf voor het Nederlandse goederenvervoer naar Duitsland. Ook in de Rhein-Kreis Neuss, Mönchengladbach en Krefeld is de logistieke sector een belangrijk onderdeel van het bedrijfsleven. De almaar groeiende internationale uitwisseling van goederen, product-specialisatie en just-in-timelevering bieden de logistieke sector een welhaast ongekend groeipotentieel. Een belangrijke sector in de euregio is „Value Added Logistics“. In deze sector worden eindproducten geassembleerd die in delen werden aangeleverd en die vervolgens als eind- of tussenproducten verder worden getransporteerd naar heel Europa. In samenwerking met andere rechtstreeks op bedrijven gerichte diensten en de onderwijs- en onderzoekssector dient de regio te worden ontwikkeld en in de markt gezet als internationale draaischijf tussen de Noordzee en het Europese achterland. Maar ook communicatie, informatica, media en handel vormen een onderdeel van de logistieke sector of zijn daar nauw mee verbonden. Een belangrijke doelstelling van de euregio rijn-maas-noord is de aan weerszijde van de grens bestaande structuren versterkt te koppelen en tevens bestaande problemen op te lossen en noodzakelijke acties in Euregionaal verband uit te voeren.

Een belangrijk punt van aandacht in dit verband is het reserveren van vestigingslocaties voor logistiek. Om sneller aan de behoefte te kunnen voldoen, wordt daarom gewerkt aan een Euregionaal conceptplan voor duurzame ruimtelijke ontwikkelingen. Aansprekende voorbeeldprojecten in dit verband zijn een grensoverschrijdende opleiding voor beroepschouffeurs en magazijnmedewerkers alsmede het onderzoek naar nieuwe en duurzame vormen van energie voor opslaghallen en koelhuizen en naar nieuwe milieutechnieken voor toepassing in de logistieke en transportsector. Deze innovaties zullen de profilering van de regio als vooruitstrevende, logistieke locatie verder stimuleren.



## Agrobusiness

Die sozioökonomische Bedeutung des Agrobusiness nimmt im gesamten Grenzgebiet im Vergleich zum deutschen und niederländischen Durchschnitt einen höheren Stellenwert ein. Dabei geht es schon lange nicht mehr um die klassische Landwirtschaft, sondern um alle Bereiche der Wertschöpfung bis hin zu Life Science. Agrobusiness heute ist technologieorientierter Gartenbau, innovative Ernährungsindustrie/Foodprocessing, Forschung und Entwicklung im Bereich Produktions- und Energieeffizienz, Bio- und Umwelttechnologie, Agrotourismus und Logistik sowie die dazu passenden Ausbildungs- und Qualifizierungsmöglichkeiten. Die Agro-Logistik alleine hat bereits genug Potenzial als Alleinstellungsmerkmal für die euregio.

Agrobusiness stellt für die Region ein einzigartiges und wichtiges Wachstumsfeld dar. Ziel ist es, die euregio rijn-maas-nord zu einem der modernsten Agrobusiness-Standorte Europas zu entwickeln, dazu muss ein dynamisches, euregionales Branchencluster entwickelt werden. Die euregio rijn-maas-nord setzt sich auch zum Ziel, durch umfassende Kooperation aller Hochschulen, Bildungs- und Forschungseinrichtungen in fünf bis zehn Jahren die erste internationale Universität „Agrobusiness/Life Science/Wellness“ zu gründen.

Die enormen grenzübergreifenden und regionalen Potenziale des Agrobusiness symbolisiert der „Greenport Venlo“. Er ist einer von fünf benannten Greenports in den Niederlanden, mit denen die Entwicklung der jeweiligen Region durch die enge Verzahnung und Zusammenarbeit von Produktion, Zulieferern, Forschung und Entwicklung, Dienstleistungen, Ausbildung und Logistik im Agrobusiness beschleunigt werden soll. In der Greenport-Strategie „Greenport Venlo – De nieuwe verbinding“ wird ausdrücklich auf den Mehrwert für die Region Venlo durch eine grenzübergreifende Entwicklung hingewiesen.

## Agribusiness

De sociaal-economische betekenis van de agribusiness neemt in het grensgebied een belangrijkere plaats in in vergelijking met de rest van Nederland en Duitsland. Dit betreft echter allang niet meer de klassieke landbouw, maar alle sectoren in de totale waardetoevoegende keten, tot en met life sciences. Agribusiness is tegenwoordig technologisch geavanceerde tuinbouw, innovatieve voedingsmiddelenindustrie/food processing, onderzoek en ontwikkeling op het gebied van efficiënte productie en energiebenutting, bio- en milieutechnologie, agrotourisme en logistiek, met inbegrip van de relevante opleidings- en kwalificatiemogelijkheden. De agrologistiek op zichzelf heeft al voldoende potentieel om ervoor te zorgen dat de euregio zich kan onderscheiden.

De agribusiness is voor de regio een unieke en belangrijke groeimarkt. De doelstelling is om de euregio rijn-maas-nord te ontwikkelen tot een van de modernste agribusiness-locaties in Europa. Daartoe dient een dynamische, Euregionale sectorcluster te worden gevormd. De euregio rijn-maas-nord heeft zich tevens ten doel gesteld om, door middel van een integrale samenwerking tussen alle hogescholen en universiteiten alsmede opleidings- en onderzoeksinstituten, binnen een termijn van vijf tot tien jaar de eerste internationale universiteit op te richten op het gebied van agribusiness, life sciences en wellness.

Het enorme grensoverschrijdende en regionale potentieel van de agribusiness wordt gesymboliseerd door Greenport Venlo. Dit is een van de vijf Nederlandse greenports, waarmee de ontwikkeling van de agribusiness in de betreffende regio, door de integratie van en nauwe samenwerking tussen productie, toeleveranciers, onderzoek en ontwikkeling, dienstverlening, opleiding en logistiek, dient te worden versneld. In de Greenportstrategie Greenport Venlo – De nieuwe verbinding wordt uitdrukkelijk gewezen op de meerwaarde van een grensoverschrijdende ontwikkeling voor de regio Venlo.



Aber auch auf deutscher Seite hat sich Agrobusiness zu einem Motor der wirtschaftlichen Entwicklung profiliert. Mit dem Standort Straelen und der Landgard e. G. als größte Vermarkter von Zierpflanzen, Gemüse und Obst sowie Gärtner- und Floristenbedarf Deutschlands wird die Bedeutung der Region deutlich. Das Gartenbauzentrum Straelen zeigt auch auf deutscher Seite, wie Produktion und Vermarktung mit Ausbildung, Beratung und Innovation verbunden sind. Mit der neuen Initiative „Agrobusiness Region Niederrhein“ sollen diese regionalen Stärken und Potenziale gebündelt, gestärkt und vermarktet werden.

Einen besonderen Entwicklungsimpuls gibt die niederländische Weltgartenbauausstellung „Floriade 2012“, die nur alle zehn Jahre stattfindet. Mit dem euregionalen Arbeitskreis „Floriade“ wird bereits daran gearbeitet, das wirtschaftliche Potenzial dieses Events für die grenzübergreifende Entwicklung zu nutzen. Die zu erwartenden Spin-Off-Effekte der Floriade sind auch für die deutsche Seite wichtig. Dies betrifft vor allem die deutsche Beteiligung im Bereich Gartenbau sowie die gesamte Tourismusbranche. Die Mitglieder regen zudem an, die Floriade 2012 als ganzheitliches Projekt zu verstehen, mit dem sich die Region mit vielen weiteren Themen wie Gesundheit, Kultur, Ausbildung, Forschung und Entwicklung nachhaltig profilieren kann; mit einer euregionalen Ausrichtung der Floriade 2012 kann sich die euregio in ihrer Gesamtheit international positionieren.

Die Erschließung dieser Potenziale und die grenzübergreifende Weiterentwicklung der Agrobusiness-Konzepte obliegt euregionaler Verantwortung. Grundlage sind eine gute Kommunikation und ein ausreichender Informationsfluss sowie die Entwicklung gemeinsamer Strategien. Alle Mitglieder der euregio rhein-maas-nord sowohl auf niederländischer als auch auf deutscher Seite sind gleichermaßen dazu aufgerufen und verantwortlich, die Möglichkeiten der Zusammenarbeit genau auszuloten und in konkrete Projekte münden zu lassen.

Ook aan Duitse zijde heeft de agribusiness zich ontwikkeld tot een drijvende economische kracht. Straelen en Landgard eG zijn illustratief voor de betekenis van de euregio. Landgard eG is Duitslands leidende telers- en afzetorganisatie van sierplanten, groente, fruit en benodigdheden voor tuinbouw en bloemisten. Het Gartenbauzentrum Straelen toont hoe ook aan Duitse zijde productie en afzet zijn gekoppeld aan opleiding, advies en innovatie. Met het nieuwe initiatief “Agrobusiness Region Niederrhein” dienen deze regionale sterkten en dit potentieel gebundeld en versterkt te worden en in de markt te worden gezet.

Een bijzondere ontwikkelingsimpuls gaat uit van de wereldtuinbouwtentoonstelling Floriade, die in 2012 in de regio Venlo plaatsvindt. De Euregionale werkgroep Floriade is reeds aan de slag gegaan om het economisch potentieel van deze tentoonstelling voor de grensoverschrijdende ontwikkeling in kaart te brengen. De spin-off van de Floriade raakt ook Duitsland. Het gaat dan om de participatie van Duitse tuinbouw- en toeristische bedrijven. De leden verzoeken in dit verband de Floriade 2012 als integraal project te zien, waarmee de euregio zich nog op vele andere terreinen duurzaam kan profileren, zoals gezondheid, cultuur, opleiding, onderzoek en ontwikkeling. Door de Floriade 2012 kan de euregio zich als geheel op internationaal niveau positioneren.

De ontsluiting van dit potentieel en de grensoverschrijdende verdere ontwikkeling van concepten in de agribusiness behoren tot de Euregionale verantwoordelijkheid. De basis hiervoor wordt gevormd door een uitstekende communicatie, een goede informatiestroom en de ontwikkeling van gemeenschappelijke strategieën. Op alle Nederlandse en Duitse leden van de euregio rijm-maas-noord wordt in gelijke mate een beroep gedaan om de samenwerkingsmogelijkheden nauwgezet te onderzoeken en in concrete projecten om te zetten.



## Tourismus und Erholung

Die euregio rhein-maas-nord überzeugt mit ihrem großen Reichtum an Natur, Qualität der Landschaft, Kultur und interessanten Städten. Der gesamte Tourismusbereich ist dabei als bedeutender Wirtschaftszweig zu sehen. Gerade für KMUs besteht im Tourismus enorme Innovationskraft. Die touristische Vermarktung und Entwicklung des natürlichen Guts und des kulturhistorischen Erbes der Region mit ihren vielen sehenswerten Burgen, Schlössern, Kirchen und Klöstern sowie des Radtourismus und Wassersports soll euregional bearbeitet werden. Projekte im Rahmen des deutsch-niederländischen Naturparks Maas-Schwalm-Nette, „Grenzenlos Radfahren“ oder die Straße der Gartenkunst im Rahmen der EUROGA 2002+ haben ein gemeinsames Bewusstsein für das kulturelle und natürliche Erbe geschaffen. Wichtig ist eine Inszenierung der unterschiedlichen Kulturen als spannendes Moment für Touristen.

Damit die euregio rhein-maas-nord für die Akteure im Tourismus „grenzenlos“ wird, muss Konkurrenzdenken und der „Grenze im Kopf“ entgegengewirkt werden. Vor allem die Zusammenarbeit der teils noch sehr unterschiedlich organisierten Tourismusorganisationen muss verbessert werden. Ein gemeinsamer Träger für die künftige Aktivierung und Koordination ist zielführend.

Bei der Berufsbildung im Bereich Tourismus und Erholung stehen Vereinheitlichungen der Ausbildungsinhalte und -formate, Qualitätsverbesserung und Fremdsprachenförderung an erster Stelle. Die Einbindung der Hochschulen unterstützt den stärkeren Einsatz von Informations- und Kommunikationstechnologien bei der Vermarktung touristischer Produkte und fördert gleichzeitig den Praxisbezug der universitären Ausbildung.

## Toerisme en recreatie

De euregio rijm-maas-noord heeft een geweldige rijkdom aan natuur, landschappelijke kwaliteit, cultuur en interessante steden. De toeristische sector als geheel dient daarbij als belangrijke bedrijfstak te worden gezien, waarbij de toeristische sector met name voor het MKB een enorm innovatiepotentieel biedt. De toeristische marketing en ontwikkeling van deze rijkdom, het cultuurhistorisch erfgoed van de regio met zijn grote aantal burchten, kastelen, kerken en kloosters, het fietstoerisme en de watersport dienen Euregionaal te worden aangepakt. Projecten als het Nederlands-Duitse grenspark Maas-Swalm-Nette, Grenzeloos Fietsen of de Straat der Gartenkunst in het kader van de EUROGA 2002+ hebben een gemeenschappelijk bewustzijn voor het culturele en natuurlijke erfgoed gecreëerd. Belangrijk in dat verband is het om voor toeristen de cultuurverschillen te benadrukken als spannend aspect van hun verblijf.

Wil de toeristische sector in de euregio daadwerkelijk grenzenloos zijn, dan moeten concurrentiestrijd en de grenzen in de hoofden afnemen. Met name de samenwerking tussen de deels nog zeer verschillend georganiseerde toeristische organisaties dient te worden verbeterd. Een gemeenschappelijke drager voor de toekomstige activering en coördinatie wordt daarbij als centraal uitgangspunt gezien.

Bij de beroepsopleidingen op het gebied van toerisme en recreatie dienen opleidingsinhoud en -formats, kwaliteitsverbetering en vreemdetalenonderwijs centraal te staan. Integratie van de hogescholen ondersteunt de versterkte toepassing van ICT bij de marketing van toeristische producten en stimuleert tegelijkertijd de praktijkgerichte aspecten van universitaire opleidingen.



## Erste Ideen und Maßnahmen zu Wirtschaft, Innovation und Technologie

### Fertigungsindustrie und Logistik

- Entwicklung eines grenzübergreifenden Standortprofils
- Positionierung der euregio als Qualitätsregion für alle Bereiche des Logistikbranche
- Förderung der Entwicklung von Logistikknotenpunkten und der Weiterbehandlung von Gütern (Value Added Logistics)
- Förderung der Herstellung von technologisch hochwertigen Produkten
- Innovationsförderung und Starthilfe für kleine und mittlere Unternehmen
- Bündelung der Förderprogramme für Start-up-Unternehmen und der euregionalen Starter-Initiative
- Abbau unnötiger Verordnungen

### Agrobusiness

- Erstellung eines innovativen euregionalen Agrobusiness-Clusters, Weiterentwicklung des Greenport Venlo
- Erstellung eines gemeinsamen niederländisch-deutschen Plans für den räumlichen Ausbau des Produktionsareals
- Realisierung einer dauerhaften und repräsentativen Einrichtung am Grenzpunkt A 67-A 40 mit verschiedenen Parkplatz- und Infrastrukturangeboten
- Gemeinsames Branding, Marketing- und Werbeplan
- Grenzübergreifende Zusammenarbeit im Umweltschutz und bei der Produktentwicklung
- Grenzüberschreitende Mehrwertschöpfung der Weltgartenbau-Veranstaltung Floriade 2012
- Aufbau einer internationalen Universität Agrobusiness/Life Science/Wellness
- Ausbau von agroaffinen Gewerbeparks
- Stärkung der innovativen und technologischen Wachstumssegmente im Agrobusiness
- Gemeinsame Regelung für Saisonarbeiter, gemeinsame Aus- und Weiterbildungsprogramme im Agrobusiness
- Gemeinsame Gestaltung der Tagebau-Folgelandschaft

## Erste ideeën en maatregelen voor economie, innovatie en technologie

### Maakindustrie en logistiek

- Ontwikkelen van een grensoverschrijdend locatieprofiel
- Positioneren van de euregio als kwaliteitsregio voor alle terreinen van de logistieke sector
- Stimuleren en ontwikkelen van de logistieke knooppunten en de verdere bewerking van goederen (Value Added Logistics)
- Bevorderen van de fabricage van technologisch geavanceerde producten
- Bevorderen van innovatie en hulp aan startende middelgrote en kleine bedrijven
- Bundelen van subsidieprogramma's voor startende bedrijven en het Euregionaal Startersinitiatief
- Tegengaan van onnodige regelingen

### Agribusiness

- Opzetten van een innovatieve Euregionale agribusiness-cluster, verder ontwikkelen van Greenport Venlo, bevorderen van de samenwerking tussen de bestaande locaties
- Opstellen van een gemeenschappelijk Nederlands-Duits plan voor de uitbreiding van het productieareaal van Greenport Venlo
- Opzetten van een duurzame en representatieve inrichting op het grenspunt A 67 – A 40 met verschillende voorzieningen op het gebied van parkeren en infrastructuur
- Gemeenschappelijke branding, gezamenlijk marketing- en reclameplan
- Grensoverschrijdend samenwerken op het gebied van milieubescherming en productontwikkeling
- Grensoverschrijdend meerwaarde creëren in het kader van de Floriade 2012
- Opzetten van een internationale universiteit op het gebied van agribusiness, life sciences en wellness



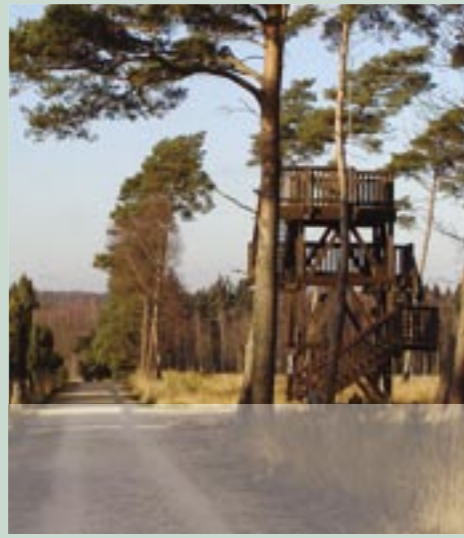
## Erholung und Tourismus

- Erfassen und Erfüllen der Kundenwünsche
- Erarbeitung einer gemeinsamen Marketingstrategie, Entwicklung von neuen vermarktungsfähigen Produkten
- Aufbau von grenzübergreifenden Produktkombinationen und Ausbau und Qualifizierung von Netzwerken
- Qualifizierung und Profilierung der bestehenden innovativen Tourismuskonzepte
- Verbesserung der touristischen Angebote, vor allem der Qualitätsstandards, des naturnahen und sanften Tourismus sowie des Images der Region
- Verbesserung der touristischen Infrastruktur
- Stärkerer Einsatz der Informations- und Kommunikationstechnologie zur touristischen Vermarktung der Region und Zusammenführung der Buchungskataloge
- Stärkere Zusammenarbeit von Tourismusanbietern und Behörden
- Bestehende Pauschalangebote gemeinsam vermarkten
- Stärkung des Agrotourismus
- Förderung des Religions-Tourismus durch eine gemeinsame niederländisch-deutsche Route
- Entwicklung eines euregionalen Freizeitplaners

- Uitbreiden van agorerelateerde bedrijventerreinen
- Versterken van de innovatieve en technologische groeisegmenten in de agribusiness
- Treffen van gezamenlijke regelingen voor seizoensarbeiders, gemeenschappelijke opleidings- en bijscholingsprogramma's in de agribusiness
- Gezamenlijk vormgeven aan het landschap dat na de winning van bruinkool achterblijft

### Recreatie en toerisme

- Inventariseren en vervullen van wensen van klanten
- Uitwerken van een gemeenschappelijke marketingstrategie, ontwikkelen van nieuwe producten
- Opbouwen van grensoverschrijdende productcombinaties en uitbouwen en kwalificeren van netwerken
- Kwalificeren en profileren van bestaande innovatieve toeristische concepten
- Verbeteren van het toeristisch aanbod, met name de kwaliteitsnormen, van het zachte en natuurtoerisme alsmede van het imago van de regio
- Verbeteren van de toeristische infrastructuur
- Versterkt toepassen van ICT bij de toeristische marketing van de regio en het integreren van boekingsystemen
- Versterken van de samenwerking tussen aanbieders uit de toeristische sector en overheden
- Gezamenlijk aanbieden van bestaande pakketarrangementen
- Versterken van het agrotourisme
- Stimuleren van het religieuze toerisme door een gezamenlijke Nederlands-Duitse route
- Ontwikkelen van een Euregionale recreatiekalender



### 3.2 Nachhaltige regionale Entwicklung: Umwelt- und Klimaschutz, Verkehr und Infrastruktur

Die nachhaltige Entwicklung und die intensive Berücksichtigung von Umwelt- sowie Klimaschutz sind wichtige Ziele der EU. Darunter werden der schonende Umgang mit allen Ressourcen, der Schutz von Natur und Landschaft und ein besseres Verhältnis von Wirtschaftswachstum, Ressourcenverbrauch und Abfallerzeugung sowie Innovation in der Wirtschaft verstanden. Wirtschaftswachstum und Umwelt- und Naturschutz dürfen sich nicht widersprechen, sondern müssen sich gegenseitig berücksichtigen und fördern. Der Schutz der Kultur- und Naturlandschaft ist wesentliche Grundlage der Tourismusbranche der Region. Zukunftsweisende Technologien in den Bereichen Erneuerbare Energien, Energieeinsparung, Recycling und auch im Agrobusiness stärken das Wirtschaftsprofil und das Investitionsklima der euregio insgesamt und verbessern die Lebensqualität der hier lebenden Menschen. Umweltinnovationen sind in allen Wirtschaftsbereichen als euregionale Stärke zu sehen.

Daneben ist der Ausbau der technischen und verkehrlichen Infrastruktur Basis für die wirtschaftliche Entwicklung. Als Teil der europäischen Entwicklungsachse Randstad - Rhein-Ruhr verfügt die euregio rhein-maas-nord über sehr gute internationale Anbindungen zu den umliegenden Ballungsräumen Rhein-Ruhr in Deutschland sowie Brabantstad, Tripool Zuid-Limburg und Stadsregio Arnhem-Nijmegen in den Niederlanden. Ziel ist es, bestehende Schwachstellen und Lücken in der grenzübergreifenden Verkehrsinfrastruktur zu schließen und die Schnittstellen des multimodalen Verkehrsnetzes zwischen Straße, Schiene, Wasser und Luft zu optimieren. Dabei bietet eine TEN-relevante Weg- und Schieneninfrastruktur Antwerpen - Ruhrgebiet für die Niederlande und Deutschland Chancen. Voraussetzung für eine Umsetzung ist, dass sich die Verbindung an raumordnerischen und nationalen Zielsetzungen orientiert und einen Mehrwert für die euregio darstellt. Die euregio wird sich an der planerischen Diskussion in moderativer Funktion beteiligen, um möglichst gemeinsame Positionen zu erreichen und damit die Durchsetzung der Interessen der Region zu verstärken.

### 3.2 Duurzame regionale ontwikkeling: milieu- en klimaatbescherming, verkeer en infrastructuur

Duurzame economische ontwikkeling, rekening houdend met milieu en klimaat, is een belangrijke EU-doelstelling: hulpbronnen moeten worden ontzien, natuur en landschap worden beschermd, en er dient te worden gestreefd naar een beter evenwicht tussen economische groei, het gebruik van hulpbronnen, afvalproductie en innovatie. Economische groei en milieu- en natuurbescherming dienen niet met elkaar in tegenspraak te zijn, maar dienen rekening te houden met elkaar en elkaar te versterken. De bescherming van het cultuur- en natuurlandschap vormt een belangrijke basis voor de toeristische sector. Innovatieve technologieën op het gebied van duurzame energie, energiebesparing, recycling en agribusiness versterken het economisch profiel en het investeringsklimaat van de euregio als geheel en verbeteren de leefbaarheid. Innovaties op het gebied van milieu dienen in alle sectoren van de economie te worden gezien als Euregionale sterkten.

Daarnaast vormt het uitbouwen van de (verkeers)technische infrastructuur de basis voor de economische ontwikkeling. Als onderdeel van de Europese ontwikkelingsas Randstad - Rhein-Ruhr beschikt de euregio rijn-maas-noord over bijzonder goede verbindingen met de omliggende regio's Rhein-Ruhr, Brabantstad, Tripool Zuid-Limburg en Stadsregio Arnhem-Nijmegen. Het doel is om knelpunten op te lossen en ontbrekende schakels in de grensoverschrijdende verkeersinfrastructuur aan te leggen alsmede de snijvlakken van het multimodale verkeersnetwerk tussen weg, spoor, water en lucht te optimaliseren. Daarbij biedt een adequate TEN-waardige weg- en railinfrastructuur Antwerpen-Ruhrgebied voor Nederland en Duitsland kansen. Een voorwaarde voor de implementatie is dat de verbinding is gebaseerd op planologische en nationale doelstellingen en een meerwaarde biedt voor de euregio. De euregio zal de planologische discussie begeleiden om zoveel mogelijk te komen tot gemeenschappelijke inzichten en de belangen van de regio te bevorderen.

### Unsere Ziele für eine nachhaltige regionale Entwicklung

- Lagegunst als hohes endogenes, wirtschaftliches Potenzial fördern
- Förderung einer nachhaltigen, umweltschonenden Wirtschaftsentwicklung
- Schutz von Natur und Landschaft, Förderung grenzübergreifender Schutzvorkehrungen
- Schließung der Lücken in allen grenzüberschreitenden Verkehrsinfrastrukturen
- Optimierung von Binnenschifffahrt, Flug- und Güterverkehr sowie des grenzüberschreitenden ÖPNV, des gesamten Modal Splits
- Anpassung der unterschiedlichen Planungsprozesse und -ebenen

### Onze doelstellingen m.b.t. een duurzame regionale ontwikkeling

- Het voordeel van de gunstige ligging als groot endogeen, economisch potentieel benutten
- Bevorderen van een duurzame, milieuvriendelijke economische ontwikkeling
- Beschermen van natuur en landschap, bevorderen van grensoverschrijdende beschermingsvoorzieningen
- Aanleggen van de ontbrekende schakels in de grensoverschrijdende verkeersinfrastructuren
- Optimaliseren van de binnenvaart, het vliegverkeer, het goederenvervoer, het grensoverschrijdende openbaar vervoer en van de totale modal split
- Afstemmen van de verschillende planningsprocessen en -niveaus

Die Schließung noch vorhandener Lücken im Straßennetz hat oberste Priorität. Dies umfasst insbesondere die Anbindung der A 74 in Venlo an die A 61, aber auch die Verlängerung der A 52 und den Ausbau der N 280. Auch die weitere Prüfung eines Ausbaus der A 67/A 40 zur Verbesserung des Personen- und Güterverkehrs sowie die Verlängerung der A 77 bei Gennepe-Helmond wird von der euregio unterstützt.

Wichtige Bestandteile der Verkehrsinfrastruktur sind der Luftverkehr und die Binnenschifffahrt. Das heutige und zukünftige Luftverkehrsaufkommen in der euregio rhein-maas-nord soll über die vorhandenen Einrichtungen der Luftverkehrsinfrastruktur abgewickelt werden. Es ist wichtig, zu einer angemessenen Arbeitsteilung der vorhandenen Flughäfen zu gelangen. Rhein und Maas bilden das historische Rückgrat der wirtschaftlichen Entwicklung der Region. Maasbracht ist der größte Binnenhafen der Niederlande, und mit dem Hafen Krefeld, der Zusammenlegung der Häfen in Neuss und Düsseldorf 2003 sowie der Nähe zu dem bedeutendsten Binnenhafen Deutschlands in Duisburg sind wichtige Knotenpunkte benannt. Die Transportfähigkeit des Rheins ist auf Dauer zu sichern und auszubauen. Entlang des Rheins, der wichtigsten Wasserstraße Europas, liegt eine dichte Stadtstruktur und enormes Wirtschaftspotenzial.

Aber nicht nur der motorisierte Verkehr dient einer reibungslosen Wirtschaftsentwicklung. Auch der grenzüberschreitende öffentliche Personennahverkehr und der Güterverkehr sind von großer Wichtigkeit. Für den öffentlichen Personennahverkehr ist eine hohe Nutzerfreundlichkeit das wichtigste Ziel, um den euregionalen Arbeitsmarkt zu optimieren und sich auch auf das touristische Potenzial der Floriade 2012 vorzubereiten.

De hoogste prioriteit wordt toegekend aan de aanleg van nog ontbrekende schakels in het wegennetwerk. De aantakking van de A 74 bij Venlo aan de A 61, maar ook het doortrekken van de A 52 en het uitbouwen van de N 280 zijn van groot belang. Ook ondersteunt de euregio het nadere onderzoek naar de verbreding van de A 67/A 40 ter verbetering van het personen- en goederenvervoer en het doortrekken van de A 77 bij Gennepe-Helmond.

Het vliegverkeer en de binnenvaart vormen belangrijke onderdelen van de verkeersinfrastructuur. Het huidige en toekomstige vliegverkeer dient met behulp van de aanwezige infrastructuurvoorzieningen te worden afgewikkeld. Het is belangrijk daarbij te komen tot een adequate werkverdeling tussen de aanwezige luchthavens. De Rijn en Maas vormen van oudsher de ruggengraat van de economische ontwikkeling van de regio. Maasbracht, de grootste binnenhaven van Nederland, de haven van Krefeld, de in 2003 samengevoegde havens in Neuss en Düsseldorf, alsmede de nabijheid van Duisburg, de belangrijkste binnenhaven van Duitsland, vormen de belangrijkste knooppunten. De functie van de Rijn als transportas dient duurzaam te worden gegarandeerd. Langs de Rijn, de belangrijkste waterweg van Europa, bevindt zich een fijnmazige structuur van steden en een enorm economisch potentieel.

Maar niet alleen het gemotoriseerde verkeer is van belang voor de economische ontwikkeling. Ook het grensoverschrijdend openbaar vervoer en goederenvervoer zijn van groot belang. Voor het openbaar vervoer vormt de gebruiksvriendelijkheid de belangrijkste doelstelling om op deze wijze de Euregionale arbeidsmarkt te optimaliseren en zich tevens voor te bereiden op het toeristisch potentieel van de Floriade 2012.

## Erste Ideen und Maßnahmen zur nachhaltigen regionalen Entwicklung

- Zügige Umsetzung des Baus der A 74 bei Venlo zur Anbindung an die A 61 und ein schnelles Zustandekommen einer funktionalen Anbindung A 73/A 52 bei Roermond
- Beseitigung der Verkehrsstaus auf der A 67/A 40 durch Ausbau des Autobahnnetzes von 2 x 2 auf 2 x 3 Fahrbahnen
- Verbesserung der grenzübergreifenden Verbindungen, z. B. durch die Verlängerung der A 77 bei Gennep-Helmond
- Aufwertung/Verdopplung der N 280-West Roermond Weert
- Erhöhung des grenzüberschreitenden Reisenden-Verkehrs auf der Schiene durch Aufwertung der Schienenstrecke Venlo – Viersen – Köln/Düsseldorf
- Zweigleisiger Ausbau des Streckenabschnitts zwischen Nettetal - Kaldenkirchen und Viersen – Dülken
- Anbindung des niederländischen Netzes über Venlo an das deutsche ICE-Netz mit Hilfe einer hochwertigen Personenzugverbindung bzw. eines Zubringerzugs Eindhoven/Venlo - Viersen - Düsseldorf/Köln
- Ausbau von Rhein und Maas als internationale Verkehrsadern mittels Entwicklung von Barge-Terminals und der Beseitigung von Befahrbarkeitsproblemen
- Ausbau und bessere Anbindung der national und international bedeutsamen Häfen
- Elektronische Fahrplanauskünfte, euregionale Fahrscheine und Anpassung von Normen und Zuständigkeiten im ÖPNV
- Grenzübergreifendes Regionalmarketing
- Umnutzung der bestehenden Grenzinfrastruktur
- Euregionales Einzelhandelskonzept

Um diese Ziele zu erreichen, schlagen die Mitglieder der euregio rhein-maas-nord eine Optimierung der regionalen Planung vor. Überall dort, wo deutsche und niederländische Planungsprozesse gemeinsame Themen und räumliche Überschneidungen beinhalten, z. B. generell in der deutsch-niederländischen Raumordnungskommission oder konkret bei der Einzelhandelsentwicklung, ist eine enge Abstimmung zielführend. Die euregio rhein-maas-nord will einen Diskussionsprozess darüber anstoßen, wie interregionale und euregionale Planung besser aufeinander abgestimmt werden kann, und sie wird die Mitglieder bei der Umsetzung von z. B. grenzübergreifenden Projekten, wie Gewerbegebiete oder Regionalparks, unterstützen. Zudem soll der Informationsaustausch optimiert werden.

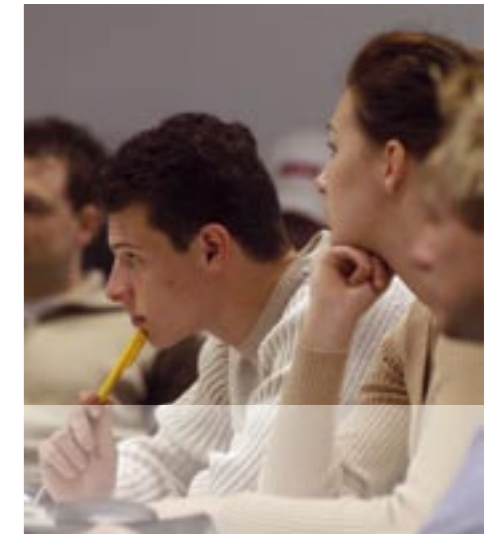
Der globale Wettbewerb nimmt stetig zu. Um internationale Aufmerksamkeit zu erlangen, ist auch eine internationale Vermarktung der euregio unumgänglich. Dabei gilt es, die bestehenden Stärken in der Region weiterzuentwickeln (Stärken stärken) und die regionsspezifischen Potenziale gemeinsam zu nutzen. Optimierte räumliche Strukturen und die Infrastruktur sind Standortvorteile für Unternehmen aller Bereiche der Wirtschaft und des Arbeitsmarkts, die deutlich vermittelt werden müssen.

## Eerste ideeën en maatregelen op het gebied van een duurzame regionale ontwikkeling

- Snelle realisatie van de A 74 bij Venlo voor de aansluiting op de A 61 en de snelle realisatie van een functionele verbinding A 73/A 52 bij Roermond
- Opheffen van de filevorming op de A 67/A 40 door verbreding van 2 x 2 naar 2 x 3 rijbanen
- Verbeteren van de grensoverschrijdende verbindingen, zoals bijv. door het doortrekken van de A 77 bij Gennep-Helmond
- Opwaarderen/verdubbelen van de N 280-West tussen Roermond en Weert
- Verhogen van het grensoverschrijdende passagiersvervoer per spoor door het opwaarderen van het spoorwegtraject Venlo – Viersen – Keulen/Düsseldorf
- Uitbouwen tot dubbelspoorverbinding van het traject tussen Nettetal – Kaldenkirchen en Viersen – Dülken
- Via Venlo koppelen van het Nederlandse spoorwegennet met het Duitse hogesnelheidsnetwerk met behulp van een hoogwaardige passagiersverbinding resp. een feedertreinverbinding Eindhoven/Venlo – Viersen – Düsseldorf/Keulen
- Ontwikkelen van Rijn en Maas tot internationale verkeersaders met behulp van de ontwikkeling van bargeterminals en het oplossen van de problemen met betrekking tot de bevaarbaarheid
- Uitbouwen en beter aan elkaar koppelen van de nationaal en internationaal belangrijke havens
- Elektronisch beschikbare informatie over dienstregelingen, Euregionale trein- en buskaartjes en aanpassing van normen en verantwoordelijkheden in het openbaar vervoer
- Grensoverschrijdende regionale marketing
- Reconversie van de bestaande grensinfrastructuur
- Euregionaal detailhandelsconcept

Om deze doelstellingen te realiseren, stelt de euregio rijn-maas-noord voor om de regionale planning te optimaliseren. Overall waar Nederlandse en Duitse planningsprocessen gezamenlijke thema's en overlappings hebben, bijvoorbeeld in algemene zin bij de Nederlands-Duitse Commissie voor de Ruimtelijke Ordening of, meer concreet, bij de ontwikkeling van de detailhandel, moet worden gestreefd naar nauw overleg. De euregio rijn-maas-noord wil een debat initiëren over hoe de interregionale en Euregionale planning beter kan worden gecoördineerd. Daartoe zal zij de leden ondersteunen bij de implementatie van grensoverschrijdende projecten als bedrijventerreinen of regionale parken. Daarnaast dient de uitwisseling van informatie te worden geoptimaliseerd.

De wereldwijde concurrentiestrijd neemt voortdurend toe. Teneinde de euregio internationaal op de kaart te zetten, zijn marketinginspanningen onontbeerlijk. Daarbij dient te worden voortgebouwd op de bestaande sterkten van de regio (sterkten versterken) en dient de regio-specifieke potentie gezamenlijk te worden benut. Geoptimaliseerde ruimtelijke structuren en infrastructuur vormen de locatievoordelen voor alle sectoren van de economie en de arbeidsmarkt, die duidelijk gecommuniceerd dienen te worden.



## 3.3 Wissensbasierte Gesellschaft: Wissen und Bildung

Gemäß der Lissabon-Strategie sollen alle künftigen Projekte der euregio rhein-maas-nord den Vernetzungsgedanken und insbesondere die Technologieorientierung und Innovationskraft der Region fördern. Die Hochschule Niederrhein, die Fontys Hogeschool in Venlo sowie andere Forschungseinrichtungen arbeiten bereits in vielen Fachbereichen eng mit der Wirtschaft zusammen. Erfolgreiche Zusammenarbeit ist vor allem in den Bereichen Mechatronik und Logistik erreicht worden. Die Förderung des euregionalen Technologie- und Wissenstransfers zwischen Wirtschaft und Wissenschaft gehört zu den wichtigsten Handlungsfeldern der nächsten Jahre, um Innovationen wirtschaftsnah bzw. nachfrageorientiert zu gestalten. Public-Private Partnerships können dabei helfen, die für den Ausbau der grenzübergreifenden Bildungsmöglichkeiten notwendigen finanziellen Mittel zu akquirieren.

Die Förderung des gemeinsamen Arbeitsmarkts ist wesentlicher Bestandteil der gesellschaftlichen Integration in der euregio. Ziel ist der Ausbau eines euregionalen Arbeitsmarkts mit gleichen oder zumindest vergleichbaren Anforderungsprofilen. Gemeinsame Qualifizierungs- und Weiterbildungsmaßnahmen helfen, der immer dynamischer werdenden Nachfrage auf dem Arbeitsmarkt nachzukommen („Lifelong Learning“). Die vielen bestehenden deutschen und niederländischen Initiativen können durch eine stärkere grenzübergreifende Zusammenarbeit ihre Kräfte bündeln und ergänzen.

Arbeitskräfte sind nicht immer dort vorhanden, wo sie gebraucht werden. Die Förderung der grenzüberschreitenden Berufsmobilität gehört daher weiterhin zu den wichtigen Zielen der euregio. Das EURES-Netzwerk ist als ein Erfolgsprogramm zu nennen, an dem sich die euregio rhein-maas-nord auch weiterhin intensiv beteiligt.

Die fremde Sprache und Unwissenheit über die „andere“ Kultur sind stets die größte Barriere im interkulturellen Austausch. Kooperationen im Schul- und Ausbildungsbereich sowie in der

## 3.3 Kenniseconomie: kennis en onderwijs

Overeenkomstig de Lissabon-strategie moeten alle toekomstige projecten van de euregio rijn-maas-noord de onderlinge samenwerking en in het bijzonder de technologische oriëntatie en innovatiekracht van de regio bevorderen. De Hochschule Niederrhein, die Fontys Hogeschool in Venlo en andere onderzoeksinstituten werken op diverse terreinen reeds nauw samen met het bedrijfsleven. In de mechatronica en de logistiek is deze samenwerking uiterst succesvol gebleken. Het stimuleren van de Euregionale technologie- en kennistransfer tussen bedrijfsleven en wetenschap behoort de komende jaren tot de belangrijkste actiegebieden om innovaties te laten aansluiten op de vraag van bedrijven en economisch zinvol te laten zijn. Publiek-private samenwerkingsverbanden kunnen in dat verband helpen om de noodzakelijke financiële middelen op te brengen voor de ontwikkeling van grensoverschrijdende onderwijsmogelijkheden.

Het stimuleren van de gemeenschappelijke arbeidsmarkt is een belangrijk onderdeel van de maatschappelijke integratie in de euregio. Het doel is een Euregionale arbeidsmarkt waarop gelijke of in ieder geval vergelijkbare eisen aan werknemers worden gesteld. Gemeenschappelijke kwalificatie- en bijscholingsmaatregelen dragen ertoe bij dat kan worden voldaan aan de steeds dynamischere vraag op de arbeidsmarkt (lifelong learning). Het grote aantal bestaande Nederlandse en Duitse initiatieven kan de krachten bundelen en elkaar aanvullen door versterkt grensoverschrijdend samen te werken.

Arbeidskrachten staan niet altijd daar ter beschikking waar ze nodig zijn. Het bevorderen van de grensoverschrijdende arbeidsmobiliteit is daarom nog steeds een van de belangrijkste doelstellingen van de euregio. In dit verband kan het EURES-netwerk worden genoemd als een uiterst succesvol programma, waarin de euregio rijn-maas-noord ook in de toekomst intensief zal participeren.

## Unsere Ziele für die wissensbasierte Gesellschaft

- Stärkere Verzahnung und Zusammenarbeit zwischen Hochschulen, Forschungseinrichtungen und Wirtschaft
- Zusammenwachsen zu einem euregionalen Arbeitsmarkt
- Förderung der grenzüberschreitenden Mobilität zur Verbesserung eines euregionalen Bildungs- und Arbeitsmarkts
- Förderung gemeinsamer Datenbanken für Arbeitgeber und Arbeitnehmer

## Onze doelstellingen voor de kenniseconomie

- Bevorderen van integratie met en samenwerking tussen universiteiten, onderzoeksinstituten en bedrijfsleven
- Realiseren van een Euregionale arbeidsmarkt
- Stimuleren van de grensoverschrijdende mobiliteit teneinde de voorwaarden voor een Euregionale opleidings- en arbeidsmarkt te verbeteren
- Bevorderen van het opzetten van gemeenschappelijke databases voor werkgevers en -nemers

Jugendarbeit sind wichtige Grundsteine für das Zusammenwachsen der nächsten Generationen. Beispielhaft wollen die Fontys Hogeschool und die Hochschule Niederrhein zukünftig eine gemeinsame dreisprachige (niederländisch/deutsch/englisch) MBA-Ausbildung anbieten.

Interculturele uitwisseling wordt vooral belemmerd door een gebrek aan kennis van taal en cultuur van het andere land. Samenwerking tussen scholen, opleidingen en het jeugdwerk vormt daarom een belangrijke bouwsteen voor de wederzijdse toenadering tussen volgende generaties. Zo willen de Fontys Hogeschool en de Hochschule Niederrhein in de toekomst een gezamenlijke drietalige (Nederlands, Duits en Engels) opleiding Master of Business Administration aanbieden.

## Erste Ideen und Maßnahmen zur wissensbasierten Gesellschaft

- Grenzübergreifende Wissensplattformen, Netzwerke und Partnerschaften in den Bereichen Bildung, Forschung, Wirtschaft und Arbeitsmarkt
- Grenzübergreifende Weiterbildungs- und Praktikaangebote bzw. -börsen
- Schaffung einer euregionalen Lernumgebung in Schulen, z. B. durch die Kombination von E-Learning und Physik, um die Ausbildungschancen im technischen Bereich zu verbessern
- Gemeinsame Verfolgung des niederländischen Deltaplan „Beta-Technik“, Steigerung des Zulaufs in der naturwissenschaftlichen und technischen Ausbildung auf allen Ausbildungsstufen
- Stärkung der Kenntnisse über das Nachbarland
- Verbesserung der Sprachkenntnisse
- Grenzüberschreitende Arbeitsmobilitäts- und Pendlerförderung

## Eerste ideeën en maatregelen voor de kennismaatschappij

- Opzetten van grensoverschrijdende kennisplatforms, netwerken en samenwerkingsverbanden op de terreinen onderwijs, onderzoek, economie en arbeidsmarkt
- Opzetten van een grensoverschrijdend bijscholings- en stage-aanbod en -beurzen
- Opzetten van een Euregionale leeromgeving in scholen, bijv. door de combinatie van E-learning en natuurkunde, teneinde de opleidingskansen op technisch gebied te verbeteren
- Gezamenlijk implementeren van het Nederlandse deltaplan Bèta/Techniek en bevorderen van de deelname aan de natuurwetenschappelijke en technische opleidingen op alle onderwijsniveaus
- Versterken van ontwikkeling van kennis over het buurland
- Verbeteren van de talenkennis
- Bevorderen van grensoverschrijdende arbeidsmobiliteit en forenzenstromen



## 3.4 Gesellschaftliche Integration: Leben und Kultur

Gemeinsames Leben in einer Region braucht ein hohes Maß an sozial-kultureller Integration. Ohne ein gemeinsames Verständnis und gemeinsame Zielvorstellungen kann grenzübergreifende Zusammenarbeit nicht gelingen. Die in der Region lebenden Menschen müssen sich mit diesen Zielen identifizieren. Wichtige Aufgabe ist die Verbesserung des grenzübergreifenden Gesundheitswesens, damit Patienten vermehrt Dienstleistungen im Nachbarland in Anspruch nehmen können, sowie die Verbesserung der öffentlichen Sicherheit. Zur gesellschaftlichen Integration gehören aber auch Lösungen für die alltäglichen Grenzprobleme, die sich immer noch im Verbraucherschutz, in unterschiedlichen Rechtssystemen und Verwaltungsstrukturen, z. B. im Zivilschutz oder im Rettungswesen zeigen. Neben den Problemen des alltäglichen Lebens nimmt die Kultur einen hohen Stellenwert für das gegenseitige Verständnis ein.

Die Themen demographischer Wandel und Zuwanderung sind in Deutschland und den Niederlanden aktueller denn je. Hier kann die euregionale Zusammenarbeit helfen, die durch den Bevölkerungsrückgang bzw. Verschiebungen in der Altersstruktur entstehenden Auswirkungen auf Siedlungsstruktur, Segregation und Infrastruktur abzumildern. Gerade der Erfahrungsaustausch über den Umgang mit dem demographischen Wandel ist von großer Wichtigkeit. Auch die gesellschaftliche Aufgabe der Integration von Personen mit Migrationshintergrund muss im euregionalen Erfahrungsaustausch und gemeinsamen Projekten bearbeitet werden. In der Stadtentwicklung ist die Berücksichtigung der Belange von Zugewanderten und Minderheiten ein wichtiges Thema.

## 3.4 Maatschappelijke integratie: Leven en cultuur

Gezamenlijk leven in een euregio veronderstelt een hoge mate van sociaal-culturele integratie. Zonder wederzijds begrip en gezamenlijke doelstellingen kan grensoverschrijdende samenwerking onmogelijk succesvol zijn. De inwoners van de regio moeten zich met deze doelstellingen kunnen identificeren. Belangrijke taken in dit verband zijn de verbetering van de grensoverschrijdende gezondheidszorg, waardoor patiënten meer gebruik kunnen maken van diensten in het buurland, en de verbetering van de openbare veiligheid. Ook zijn oplossingen nodig voor praktische grensproblemen die zich nu nog voordoen op het terrein van consumentenbescherming, verschillen in rechtssystemen en bestuurlijke structuren, bijvoorbeeld met betrekking tot de rampenbestrijding en medische hulpverlening. Naast de problemen van het leven van alledag speelt de cultuur een belangrijke rol bij het wederzijdse begrip.

Demografische ontwikkeling en immigratie zijn in Nederland en Duitsland actueler dan ooit tevoren. Door afname van de bevolking en door veranderingen in de bevolkingsopbouw ontstaan problemen in de sfeer van huisvesting, segregatie en infrastructuur. Euregionale samenwerking kan deze effecten helpen verzachten. Met name het uitwisselen van ervaringen over de aanpak van de demografische ontwikkelingen is van groot belang. Ook de maatschappelijke integratie van immigranten dient een thema te vormen in de Euregionale uitwisseling van ervaringen en gezamenlijke projecten. In de stedelijke ontwikkeling vormen de belangen van nieuwkomers en minderheden een belangrijk thema.



Überall dort, wo Einrichtungen und Institutionen durch einen erweiterten Einzugsbereich und durch Zweisprachigkeit ihre Arbeits- und Angebotsstrukturen sichern und effizienter gestalten können, liegt der Vorteil der euregio auf der Hand. Auch bei den Themenfeldern öffentliche Sicherheit und Katastrophenschutz sollen Kooperationen ausgebaut und vernetzt werden. Die Leitlinien dafür sind der Abbau von bürokratischen Hemmnissen, schnelle und effektive Hilfe sowie Effizienz. Doppelstrukturen können und müssen vermieden werden.

Im Bereich der Gesundheitsvorsorge sind die bestehenden Projekte und Kooperationen fortzuführen. Vor allem der Zugang zum benachbarten Gesundheitssystem ist zu erleichtern, die Zusammenarbeit der behandelnden Ärzte und der Einrichtungen zu verbessern und innovative Gesundheitsleistungen durch Kooperation zu entwickeln.

Zur Verbesserung der öffentlichen Sicherheit sollen u. a. Polizei, Feuerwehr und Katastrophenschutz weiterhin daran arbeiten, einen reibungslosen Einsatz zu gewährleisten. Die Bekämpfung der grenzüberschreitenden Kriminalität und Lösungen im unterschiedlichen Umgang mit der Drogenproblematik stehen an erster Stelle.

Beim Ausbau der kulturellen Zusammenarbeit liegt der Schwerpunkt auf der grenzübergreifenden Nutzung und Vernetzung von kulturellen Angeboten. Aktivitäten und Angebote sollen gebündelt und euregional vermarktet werden.

Telkens wanneer organisaties door vergroting van hun invloedssfeer en door tweetaligheid sterker en efficiënter kunnen opereren, wordt het voordeel dat de euregio biedt, duidelijk. Ook in de openbare veiligheid en rampenbestrijding dienen samenwerkingsverbanden te worden uitgebreid en gekoppeld. De uitgangspunten daarbij zijn de vermindering van bureaucratie, snelle, efficiënte en effectieve hulpverlening. Dubbel werk kan en moet worden voorkomen.

De lopende projecten en samenwerkingsverbanden in de gezondheidszorg dienen te worden voortgezet. In het bijzonder geldt dit voor een betere toegankelijkheid van de gezondheidszorg in het buurland, verbetering van de samenwerking tussen artsen en gezondheidsinstellingen en de gezamenlijke ontwikkeling van innovatieve vormen van dienstverlening.

Met het oog op de openbare veiligheid dienen onder meer politie, brandweer en rampenbestrijdingsorganisaties verder te werken aan versoepeling van de samenwerking. De bestrijding van de grensoverschrijdende criminaliteit en het vinden van oplossingen voor de uiteenlopende aanpak van de drugsproblematiek staan daarbij centraal.

Bij de uitbreiding van de culturele samenwerking ligt het accent op de grensoverschrijdende benutting en koppeling van het cultuuraanbod. Activiteiten en aanbod moeten worden gebundeld en Euregionaal in de markt worden gezet.

## Unsere Ziele für gesellschaftliche Integration

- *Gemeinsame Bewältigung aktueller gesellschaftsrelevanter Fragestellungen*
- *Intensivierung der Kooperationen und des Informationsaustauschs, der Beratungsleistungen und Angebote im gemeinsamen Gesundheitswesen*
- *Vermeidung von Doppelinfrastrukturen*
- *Bündelung und Vernetzung der vorhandenen Kräfte und Ressourcen in der Region zur quantitativen und qualitativen Sicherung und Verbesserung der kulturellen Aktivitäten und Angebote*
- *Verbesserung der öffentlichen Sicherheit*
- *Wahrung des gemeinsamen kulturellen Erbes*

## Onze doelstellingen op het gebied van de maatschappelijke integratie

- *Gezamenlijk vinden van oplossingen voor actuele, in maatschappelijk opzicht relevante vraagstukken*
- *Intensiveren van de samenwerking, uitwisselen van informatie, adviesdiensten en aanbod in de gemeenschappelijke gezondheidszorg*
- *Voorkomen van dubbele (infra)structuren*
- *Bundelen en koppelen van de in de regio aanwezige krachten en hulpmiddelen zal leiden tot een kwantitatieve en kwalitatieve verbetering van culturele activiteiten en het cultuuraanbod*
- *Verbeteren van de openbare veiligheid*
- *Beschermen van het gemeenschappelijke culturele erfgoed*

## Erste Ideen und Maßnahmen zur gesellschaftlichen Integration

- *Einheitliches Informationssystem im medizinischen Bereich über Krankenhäuser, Ärzte, Pflegedienste, sonstige Dienstleistungen, Kooperationen zur Qualitätssicherung bei speziellen Behandlungsformen und -methoden*
- *Gemeinsame Qualifizierung von Mitarbeitern im Sozial- bzw. Gesundheitsbereich, um grenzübergreifende Lösungen zu unterstützen*
- *Euregionale Kooperationen im Bereich der qualifizierten Altenpflege*
- *Intensivierung der Zusammenarbeit zwischen Feuerwehr, Polizei und Katastrophenschutz, Bürokratieabbau*
- *Harmonisierung von Vorschriften für Grenzschutzbeamte und Polizisten*
- *Stärkerer Austausch und Zusammenarbeit im Bereich demographische Entwicklung und Zuwanderung*
- *Entwicklung von Programmen zur Berücksichtigung spezieller Belange von Jugendlichen*
- *Zusammenarbeit der kulturellen Einrichtungen wie Theater und Museen*

## Eerste ideeën en maatregelen voor maatschappelijke integratie

- *Opzetten van een uniform systeem met informatie over ziekenhuizen, artsen, verpleging, overige vormen van medische dienstverlening en samenwerkingsverbanden op het gebied van kwaliteitsborging bij speciale behandelvormen en -methoden*
- *Gemeenschappelijke kwalificatie van medewerkers in de (sociale) gezondheidszorg teneinde grensoverschrijdende oplossingen te ondersteunen*
- *Euregionale samenwerking in de gekwalificeerde ouderenzorg*
- *Intensiveren van de samenwerking tussen brandweer, politie en rampenbestrijdingsdiensten, afbouwen van bureaucratie*
- *Harmoniseren van voorschriften voor douane en politie*
- *Intensiveren van de uitwisseling en samenwerking op het terrein van demografische ontwikkeling en immigratie*
- *Opzetten van programma's voor jongeren*
- *Opzetten van samenwerkingsverbanden tussen culturele instellingen als theaters en musea*

#### 4 Gemeinsame Chancen entlang der Grenze – Gemeinsam mit allen Euregios

Das Ziel 3 „Europäische Territoriale Zusammenarbeit“ steht für die Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit sowie für Vernetzung und Erfahrungsaustausch. Um diesen Gedanken auch für die deutsch-niederländischen Euregios zu stärken, wurde ein gemeinsames Operationelles Programm für die Ems Dollart Region (EDR), die EUREGIO, die Euregio Rhein-Waal und die euregio rhein-maas-nord erarbeitet, das, neben der Reduktion von Verwaltungsaufwand, die Basis für eine gemeinsame Entwicklung und Zusammenarbeit bildet. Die zukünftige positive Entwicklung des gesamten deutsch-niederländischen Raums ist eines der wichtigsten strategischen Ziele. Die euregio rhein-maas-nord unterstützt diese Entwicklung, da viele Probleme und deren Lösungen, aber auch Chancen vergleichbar sind, und macht sich für eine effiziente interregionale Zusammenarbeit stark. Darüber hinaus sucht die euregio rhein-maas-nord auf Grund der räumlichen Nähe auch eine engere Zusammenarbeit mit der Euregio Maas-Rhein.

#### 4 Gezamenlijke kansen langs de grens – samen met alle euregio's

Doelstelling 3 (Europese Territoriale Samenwerking) betreft de bevordering van grensoverschrijdende samenwerking, het opzetten van netwerken voor samenwerking en het uitwisselen van ervaringen. Ter concretisering hiervan hebben de Nederlands-Duitse euregio's een gemeenschappelijk Operationeel Programma opgesteld. Dit programma vormt de basis voor een gezamenlijke ontwikkeling en samenwerking en moet zorgen voor een vermindering van de administratieve lasten. Een van de belangrijkste strategische doelstellingen is de ontwikkeling van het hele Nederlands-Duitse gebied. Aangezien veel van de problemen en de oplossingen, maar ook kansen, vergelijkbaar zijn, ondersteunt de euregio rijn-maas-noord deze ontwikkeling. Bovendien streeft de euregio rijn-maas-noord naar een nauwere samenwerking met de aangrenzende Euregio Maas-Rijn.



Neben den Themen öffentliche Sicherheit und Gesundheit werden die Stärken einer interregionalen Zusammenarbeit beim Tourismus deutlich werden. Alle Euregios gemeinsam verfügen über eine Vielzahl von touristischen Attraktionen vom Meer bis zur Schlösserlandschaft, die in der Summe und im internationalen Wettbewerb enorme Vermarktungschancen bieten. Allen Regionen gleich sind z. B. die hervorragenden Rahmenbedingungen für den Fahrradtourismus, die in gemeinsamen Routenvorschlägen und Pauschalangeboten münden können.

Weiteres Potenzial der interregionalen Kooperation bietet der Bildungs- und Forschungsbereich, wo schon Kooperationen aus der euregio rhein-maas-nord mit Universitäten, u. a. in Eindhoven, Nimwegen, Aachen oder Maastricht, bestehen. Alle Euregios arbeiten zudem an der Förderung der wirtschaftlichen Beziehungen im Grenzgebiet. So hat sich z. B. eine vielfältige Beratungslandschaft für kleine und mittlere Unternehmen entlang der deutsch-niederländischen Grenze etabliert, die allerdings für Unternehmen schwer zu überblicken ist. Die stärkere Vernetzung und Abstimmung bestehender und neuer Projekte wird die Wirkung der einzelnen Projekte wesentlich erhöhen.

Niet alleen voor de openbare veiligheid en in de gezondheidszorg maar ook in het toerisme zijn de voordelen van interregionale samenwerking evident. De euregio's bieden een groot aantal toeristische attracties, van zee tot kastelenlandschap, die een enorm marktpotentieel vertegenwoordigen. Alle euregio's beschikken bijvoorbeeld over uitstekende voorwaarden voor het fietstoerisme en het ligt voor de hand om te komen tot een gemeenschappelijk aanbod van fietsverbindingen en pakketarrangementen.

Verdere interregionale samenwerking is kansrijk op het gebied van onderwijs en onderzoek, waar nu al vanuit onze euregio samenwerkingsrelaties bestaan met universiteiten in onder meer Eindhoven, Nijmegen, Aken en Maastricht. Daarnaast werken alle euregio's actief aan de bevordering van economische relaties in het grensgebied. Langs de Nederlands-Duitse grens bijvoorbeeld is voor het MKB een zeer divers advieslandschap ontstaan, dat echter zeer onoverzichtelijk is voor de bedrijven. Een sterkere koppeling van en coördinatie tussen bestaande en nieuwe projecten zou de effectiviteit van de afzonderlijke projecten aanzienlijk verhogen.





## 5 Unsere Herausforderung – Wir setzen aktiv Zeichen

Mit der euregio-Vision 2007 – 2013 sind die wesentlichen Eckpfeiler für die euregio rhein-maas-nord und für eine nächste Strukturfondsperiode benannt. Diese Vision umzusetzen gelingt, wenn alle Partner der euregio ihre Stärken uneingeschränkt einbringen. Dazu gehört die selbstverständliche euregionale Zusammenarbeit, die weit mehr ist als eine Plattform zum Akquirieren von Fördermitteln. Ein regelmäßiger und intensiver Austausch über alles Wichtige, was in den Kommunen, Institutionen und Kammern passiert, gleich ob auf niederländischer oder deutscher Seite, wird von allen Mitgliedern gewünscht. Für Akteure und Befragte ist eine langfristige und über jedes Projektende hinausgehende Zusammenarbeit evident. Ein unbürokratischer Umgang miteinander und eine positiv gemeinte Alltäglichkeit der euregionalen Kooperation wird als bedeutungsvolles Ziel benannt.

Zur Umsetzung der Vision sollen die Arbeitsstrukturen der euregio erneuert werden. Die Ausschüsse und Versammlungen werden einen deutlicheren Schwerpunkt auf die strategische und inhaltliche Abstimmung von Maßnahmen und Prozessen legen und Raum für projektunabhängige Kommunikation geben. Alle Mitglieder verpflichten sich, die euregional besprochenen Themen und Inhalte stärker als bisher in die eigene Kommune, Institution und Kammer hineinzutragen. Die Arbeit der euregio und der Ausschüsse soll durch fachlich besetzte Adhoc-Arbeitsgruppen unterstützt werden, die aktiv an der Entwicklung von Projekten arbeiten. Zudem sollen die Ausschussmitglieder einen engeren Kontakt zu den Projekten erhalten.

Die euregio-Vision 2007 – 2013 zeigt eine wegweisende Strategie auf, die Zeichen setzt. Alle Mitglieder sind aufgerufen, diese Vision Realität werden zu lassen.

## 5 Onze uitdaging – Wij bepalen de koers

Met de euregio-visie 2007 – 2013 zijn de belangrijkste pijlers voor de euregio rijn-maas-noord en voor de volgende structuurfondsperiode benoemd. Deze visie kan echter uitsluitend succesvol worden geïmplementeerd wanneer alle partners van de euregio zonder voorbehoud hun sterke kanten inbrengen. Daartoe behoort vanzelfsprekend de Euregionale samenwerking, die veel meer is dan uitsluitend een platform voor het aantrekken van subsidiemiddelen. Alle leden hebben de behoefte uitgesproken om geregeld en diepgaand ervaringen uit te wisselen over alles wat in de gemeenten, instellingen en Kamers van Koophandel plaatsvindt, ongeacht of dit aan Nederlandse of Duitse zijde is. Zowel de leden als de geïnterviewden zijn van mening dat een samenwerking voor de lange termijn en over het projecteinde voor de hand ligt. Een onbureaucratische wijze van omgaan met elkaar en een positieve attitude tegenover de Euregionale samenwerking worden daarbij als belangrijke doelstelling genoemd.

Teneinde de visie te implementeren, dienen de werkstructuren van de euregio te worden vernieuwd. De commissies en ledenvergaderingen zullen een duidelijker accent leggen op de strategische en inhoudelijke coördinatie van maatregelen en processen, en ruimte bieden aan projectonafhankelijke communicatie. Alle leden verplichten zich ertoe de Euregionaal besproken thema's en inhoud sterker dan tot op heden in de eigen gemeente, instelling of Kamer in te brengen. Het werk van de euregio en de commissies dient te worden ondersteund door deskundige ad-hocwerkgroepen, die actief werken aan de ontwikkeling van projecten. Daarnaast dienen de leden van de commissies een intensiever contact te krijgen met de projecten.

De euregio-visie 2007 – 2013 vormt een richtinggevende strategie. Op alle leden wordt derhalve een beroep gedaan deze visie werkelijkheid te laten worden.

